

聯合書院邁進地球村系列接受申請 Application Open for United College GOAL Programme 2014

聯合書院邁進地球村系列將於 2014 年暑假推出下列各項計劃，現正接受報名：

- 暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院
- 文化及義工服務學習體驗——西安陝西師範大學
- 暑期法語及文化考察團
- 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程——北京師範大學
- 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程——蘇格蘭愛丁堡大學
- 薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗
- 澳洲悉尼大學暑期課程
- 荷蘭烏特勒支大學暑期課程
- 暑期外地學分進修計劃
- 加州大學柏克萊分校暑期外地學分進修計劃
- 加州大學洛杉磯分校暑期外地學分進修計劃

申請辦法：請透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=73907> 遞交網上申請表。有關各項計劃詳情及其它資料，請瀏覽書院網頁（<http://www.cuhk.edu.hk/uc/goal>）。截止申請日期為 2014 年 1 月 16 日中午十二時正。在此日期後之申請將不會被處理。以上各項計劃，學生每學年（即每年 9 月 1 日至翌年 8 月 31 日遞交之申請表）不能重覆得到資助。如有需要，可申請大學或書院的貸款計劃。

The following 2014 Summer GOAL Programmes are now open for application:

- Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK
- Culture and Service Learning Programme at Shaanxi Normal University, Xian, PRC
- French Culture and Language Programme at Lyon, France
- Language Improvement Project — Chinese Culture and Language Programme at Beijing Normal University, PRC
- Language Improvement Project — Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK
- Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua
- Summer Programme at the University of Sydney, Australia
- Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands
- Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme
- Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Berkeley
- Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Los Angeles

Please apply on-line at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=73907>. Programme details and further information is available at the College webpage (<http://www.cuhk.edu.hk/uc/goal>). The closing date of application is 16 January 2014 by 12:00 noon. Late application will not be considered.

Students can be granted one of the above scholarships/schemes for each academic year. (i.e. applications submitted between 1 September and 31 August of the following year) Loans offered by the University or College are also available for application.

本院校友及學生奪CFA分析比賽冠軍

College Alumnus and Student Awarded Champion in CFA Institute Research Challenge

本院校友葉梓聰先生（環商/四）及伍襄堯同學（環商/四）與其隊友於 2013 年 11 月 16 日勇奪 CFA 協會投資分析比賽 2013-2014（香港區）冠軍。

CFA 協會投資分析比賽分本地、區域及全球三階段舉行，旨在培育大學生的專業投資分析能力。在香港區一站，香港八所大學的八個隊伍須以專業投資分析師的角色，為一間上市公司進行研究，展示投資研究及演說的技巧。比賽期間，參賽者獲安排富經驗的投資專家作指導及有機會拜訪上市公司的投資者關係部門，再撰寫研究報告，並進行十分鐘的匯報及接受提問。

葉先生及伍同學的隊伍將代表香港出席今年 4 月於泰國曼谷的亞太區決賽，與來自區內各國的勁旅匹敵。本院同仁謹致賀忱！



College alumnus, Mr Alan T C Yip (GBS/4) and student Mr Ng Sheung-yiu (GBS/4), along with their teammates, were awarded champion in the CFA Institute Research Challenge 2013-2014, which was held on 16 November 2013.

The CFA Institute Research Challenge is a global annual competition organised in three stages: local, regional and global, aiming to foster students' professional investment analysis capabilities. In the Hong Kong local final, eight teams from the eight universities in Hong Kong were asked to conduct research on an assigned publicly traded company and make recommendations in the form of written report and oral presentation.

The CUHK team will represent Hong Kong and proceed to the next stage of the competition - Asia Pacific Regional Final to be held at Bangkok in April 2014. Our heartfelt support and congratulations to the team!

聯合書院「師生共膳計劃」 United College Dinner

本年度第一次「師生共膳計劃」於 2013 年 11 月 26 日晚上假威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍舉行。約六十位聯合書院的醫學院師生參與是次晚宴，師生互相交流，氣氛熱烈。

The first United College Dinner of this year was held on 26 November 2013 at the Madam S H Ho Hostel, Prince of Wales Hospital for Medical Students. About sixty staff and students from the Faculty of Medicine joined the United College Dinner and had a delightful evening.



書院聚會——「甚麼是創意工業（產業）？如何掌握它？」 College Assembly—“What is Creative Industry and How to Manage It?”

書院於 2013 年 12 月 2 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，非常榮幸邀請到著名導演冼杞然先生擔任演講嘉賓，講題為「甚麼是創意工業（產業）？如何掌握它？」，並由本院百全堂堂監兼中大新聞與傳播學院院長馮應謙教授擔任答問環節主持。是次聚會逾一千一百位師生及嘉賓出席。

United College was honoured to have Mr Stephen K Y Shin, renowned movie director, to speak on the topic of “What is Creative Industry and How to Manage It?” on 2 December 2013 at Sir Run Run Shaw Hall. The College also invited Professor Anthony Y H Fung, Warden of Pak Chuen Hall and Director of School of Journalism and Communication, CUHK to host the Q&A session. Mr Shin shared his views on Hong Kong's creative industry to over a thousand and hundred of students and staff.



學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃自 2008 年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter。為鼓勵同學參與計劃，此項目亦已列入書院馮桑均先生全人發展獎勵計劃的認可活動之內。詳情請瀏覽計劃網頁：www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson。如有查詢，請致電 3943 7570 與書院學生輔導處何惠芬女士聯絡。



Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter was launched in 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students to set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign the online version at www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter. It is also a recognised activity of the United College Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme. Please visit project website for details: www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson. For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho of the College Dean of Students' Office at 3943 7570.

語文改善計劃——2014 年春季課程 The Language Improvement Project—Spring Programmes 2014

「語文改善計劃」春季課程將於 2014 年 1 月 13 日至 22 日接受同學報名。同學除可報讀普通話及英語課程外，亦可報名參加將於 2014 年暑期舉行的「外地文化及語文研習課程」及「語文學習營」。章程可於 2014 年 1 月 13 日起瀏覽計劃網頁：http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP/ 或於書院學生輔導處索取。查詢請致電 3943 1288 與書院學生輔導處黃鎮龍先生聯絡。



Applications for the spring programmes of the College 2014 Language Improvement Project (LIP) will be accepted from 13 to 22 January 2014. Apart from the local Putonghua and English courses, non-local culture and language programmes and language immersion camps will also be organised in Summer 2014. Interested students may get the details on College website: http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP/ or collect the programme pamphlets at the Dean of Students' Office from 13 January 2014. For enquiries, please contact Mr Ron C L Wong of Dean of Students' Office at 3943 1288.

2014 年聯合書院歌唱比賽 United College Singing Contest 2014

一年一度，由書院學生會籌辦的歌唱比賽決賽將於 2014 年 1 月 23 日（星期四）晚上 7 時 30 分正假中大邵逸夫堂舉行，本屆主題為「Ringa Linga」，籌委會希望能透過一連串精彩的比賽及表演，為參賽者及觀眾帶來一個充動感和滿歡樂的活動。票價訂為 39 元，於 1 月 14 日至 1 月 22 日期間在大學文化廣場及聯合張祝珊師生康樂大樓外的攤位發售。歡迎大學教職員及學生踴躍支持，查詢或訂票請電郵 14singconadm@gmail.com 或致電 6895 0950 與籌委會主席古俊謙同學聯絡。

Organised by the College Student Union, the Singing Contest of 2014 will be held on Thursday, 23 January at 7:30 pm at Sir Run Run Shaw Hall. The theme of this year is "Ringa Linga", the student organisers would like all participants and attendants to enjoy the contests and the performances. Tickets of \$39 each are available at the counters at University Cultural Square and open space outside Cheung Chuk Shan Amenities Building between 14 and 22 January 2014. All University staff and students are welcome to support. For questions or ticketing matters, please contact Mr Kinson Koo, Chairman of the Organising Committee by email to 14singconadm@gmail.com or call at 6895 0950.



聯合書院國際演講會 United College Toastmasters Club

聯合書院國際演講會由 2014 年 1 月 23 日起每隔星期四晚上 6 時 45 分舉行演講會議。本學期第一次會議將於思源文娛中心舉行，其後的會議則於本院曾肇添樓 3 樓 312 室舉行。同學可透過一連串有系統的練習，訓練英語演講技巧及即席演講的應變能力。同學亦同時可學習對其他參加者的演講作出有效的評價。查詢請致電 9337 6131 或 3943 7570 與聯合書院國際演講會會長梁肇君同學或聯合書院學生輔導處何惠芬女士聯絡。

United College Toastmasters Club (UCTMC) regular meetings will be held on every alternate Thursday, 6:45 pm from 23 January 2014 onwards. The first meeting of second term shall be held at Si Yuen Amenities Centre, and the following meetings shall be held at Room 312, 3/F Tsang Shiu Tim Building. Toastmasters training can help students to give better presentations in English, to develop the public speaking skills and ability, to effectively develop and present ideas, to offer constructive criticism and to accept criticism more objectively. For enquiries, please contact Miss Catia Leung, President of the UCTMC at 9337 6131 or Ms Kitty W F Ho of Dean of Students' Office at 3943 7570.



2013 至 2014 年度書院獎學金 College Scholarships for 2013-2014

下列獎項已開始接受申請 / 提名：

Applications / nominations are now invited for the following scholarships and awards:

書院傑出服務獎

獎額共七名，每名港幣一千元至一萬元，旨在獎勵於過去一年在服務書院或推動書院活動方面有傑出表現的同學。申請者須獲書院行政人員提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=74600>。

Distinguished College Service Awards

A total of seven awards, ranging from HK\$1,000 to HK\$10,000, will be awarded to students who have accomplished a balanced development in academic pursuit, extra-curricular activities and have made significant contributions to College or campus life in the year 2013. Candidates for these awards are to be nominated by administrative staff of the College. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=74600>.

果敢與奉獻獎

此獎項由零一級社的聯合校友發起，以踏單車環繞台灣島一周來籌款，獲各界人士捐資成立。獎額一名，港幣一千元，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，挑戰自己以感染他人，發揚果敢與奉獻的精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65283>。

Courage and Contribution Award

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of UC graduates (Class of 2001), through bicycling around the Island of Taiwan. The award aims to encourage students of the College to participate in extra-curricular activities and social services, to challenge themselves and stimulate others to be indomitable in spirit and unstinting in contribution to society and mankind. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65283>.

范祖德課外活動獎

獎額一名，港幣一千元，由范祖德校友捐資成立，旨在獎勵在課外活動方面有傑出表現的數學系二年級同學。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65536>。

Fan Cho Tak Extra-curricular Activities Award

This award, in the amount of HK\$1,000, was established through the generous donation of an UC alumnus Mr. Fan Cho Tak for a year-2 Mathematics student who has in the past year demonstrated outstanding performance in extra-curricular activities. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65536>.

聯合書院恒生樓舊生會獎

獎額一名，港幣一千元，由恒生樓舊生發起成立，旨在獎勵對宿舍及書院有傑出貢獻之聯合書院應屆畢業生，以鼓勵同學積極參與宿舍及書院活動，發揚明德新民的聯合精神。申請者須獲恒生樓舍監提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=66362>。

UC Hang Seng Hall Alumni Association Award

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by the alumni of Hang Seng Hall. The award aims to recognize contributions made by students towards Hang Seng Hall and United College during their years of undergraduate studies and to encourage them to uphold the spirit of the College motto "Ming De Xin Min". Candidates for this award are to be nominated by the Warden of Hang Seng Hall. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=66362>.

聯合書院羅德學人校友獎

獎額一名，港幣一千元，由曾獲頒羅德獎學金的聯合書院校友捐資成立，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，培養公民意識。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=67325>。

United College Rhodes Scholars Alumni Award

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of UC alumni who are former recipients of the Rhodes Scholarships. The award aims to encourage students of the College to promote and participate in extra-curricular activities and in social services, towards the nurturing of a sense of civic responsibility. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=67325>.

聯合書院國術會李振雄師父德育獎

獎額一名，港幣一千元，由參與聯合書院國術會之各界中大校友捐資成立，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，培養高尚品格，發揚熱心助人的精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65747>。

United College Chinese Martial Arts Society Master Charles C H Li Award of Morality

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of alumni of the United College Chinese Martial Arts Society. It aims to encourage students of the College to participate in extra-curricular activities and social services, so as to build character and foster the spirit of helpfulness and good ethics towards the betterment of the society. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65747>.

聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金

獎額共三名，每名港幣一萬元，旨在鼓勵本院醫科生積極參與社會服務，熱心公益，以發揚謝婉雯校友在沙士期間熱心助人的無私精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=71722>。

United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarships

Three scholarships, HK\$10,000 each, were established to encourage more young medical students to continue the vision of Dr. Tse Yuen Man, a graduate of United College and a great fighter against SARS, in utilizing her knowledge to cure suffering and save lives. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=71722>.

積賢社會服務獎學金

獎額一名，港幣八千元，由區家碧校友捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的社會工作學系同學。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=67936>。

Jik Yin Social Service Award

This scholarship, in the amount of HK\$8,000, was established through the generous donation of an UC alumna Ms. Au Ka Pik. The scholarship will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=67936>.

黃李碧聰紀念獎學金

獎額一名，港幣一萬元，由「李碧聰紀念基金」資助，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的社會工作學系同學。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=70019>。

Mrs Eva Wong Memorial Scholarship

This scholarship, in the amount of HK\$10,000, was established by the "Eva Li Memorial Fund". It will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=70019>.

聯合書院社會工作系校友（1986）社會關懷獎

獎額一名，港幣五千元，由一群聯合書院 1986 年社工系畢業生捐贈，旨在鼓勵本院社工系同學發揚社會工作的專業精神，積極參與社會服務。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=70979>。

United College Social Work Graduates (1986) - Caring for the Community Prize

This award, in the amount of HK\$5,000, was established through the donation from a group of United College Social Work (year 1986) graduates, to encourage more young students to recognize the values of social work profession in the betterment of society. The scholarship will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=70979>.

黃李碧聰女士社會服務獎

獎額兩名，每名港幣二千元，由黃鈞堯教授捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的本院同學。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=69426>。

Mrs Eva Wong Social Service Awards

Two awards, in the amount of HK\$2,000 each, were established through the generous donation of Professor Wong Kwan Yiu to encourage more students to participate and promote community services. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=69426>.

聯合書院社會服務獎

獎額共兩名，每名港幣五千元，由方玉輝教授捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的本院同學。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=68821>。

United College Social Service Awards

Two awards, in the amount of HK\$5,000 each, were established through the generous donation of Professor Fong Yuk Fai to encourage more students to participate and promote community services. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=68821>.

院長創作獎

聯合書院院長為提倡書院內之創作風氣及鼓勵同學個人或集體創作之興趣，特捐出「院長創作獎」一名，港幣一千五百元。凡屬本院同學於過去一年內完成之學術論文、研究報告、文學創作、音樂作品、美術設計或科學發明等均可參加競逐。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65156>。

Head of College Creativity Prize

This award, in the amount of HK\$1,500, was donated by the Head of United College to promote student interest in creative projects. It will be awarded to a student or a group of students who has demonstrated good creativity in an academic paper, research report, literary or musical composition, work of art or scientific invention completed within the last 12 months. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=65156>.

有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請日期為 2014 年 1 月 6 日至 1 月 24 日下午 5 時 30 分。有關詳情，請參閱輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Interested students please apply on-line at the College website during the period from 6 January 2014 to 5:30pm of 24 January 2014. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

U Care 攝影比賽 U Care Photo Competition

為響應推廣好人好事及傳遞關愛的信息，隸屬書院學生事務及發展委員會的學生身心健康工作小組於 2013-2014 年度舉辦 U Care 攝影比賽。

參加者可將存於 DVD 光碟的作品連同報名表格於 2014 年 2 月 10 日下午 5 時前，遞交至本院學生輔導處。結果將於 2014 年 3 月 3 日公佈。每位參加者最多可遞交三份作品。比賽歡迎所有聯合書院學生參加。詳情請瀏覽比賽網頁：<http://www.facebook.com/ucare2014>。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院學生輔導處何惠芬女士聯絡。

To promote thanksgiving among students and caring message, the Taskforce on Students' Well-being, a subgroup under the Committee on Student Affairs and Development of United College, organised the U Care Photo Competition for the year 2013-2014.

Participants should submit their photos in DVD with application forms to the Dean of Students' Office. The submission deadline is 5:00 pm, 10 February 2014. Results will be announced on 3 March 2014. Every participant can submit a maximum of three photos. All United College students are welcome to participate. For details, please refer to the website of event: <http://www.facebook.com/ucare2014>. For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho of College Dean of Students' Office at 3943 7570.



聯合書院岑維林先生德育計劃
聯合書院身心健康工作小組
United College Mr. Shum Wai Yau Moral Education Scheme
United College Taskforce on Students' Well-being



杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art

為鼓勵全院同學於課餘之暇，積極參與中華國粹文化活動，特設此獎。申請內容如下：

項目

內容主題為中國文學與藝術，例如書法、文學、舞蹈、國術、音樂等，如屬表演類項目(如舞蹈、國術、音樂等)，時間為二十分鐘以內。

參加辦法及截止日期

參加者可將作品 / 電子檔(適用於表演類項目)連同報名表格於 2014 年 1 月 30 日中午 12 時前，交至書院輔導處。結果將於 2014 年 2 月 28 日公佈。歡迎所有聯合書院學生參加，每位參加者只可遞交一份作品。

獲獎作品將於書院展出，或安排在書院刊物內刊登。得獎同學將獲贈有關中國文學與藝術的書籍。評審由書院文化藝術委員會負責。

結果公佈日期

2014 年 2 月 28 日

頒獎日期

2014 年 3 月 25 日

報名

<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=24978>

查詢請致電 3943 7455 或電郵 amyeeung@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。

The award is established for encouraging students to participate in the Chinese classical art activities during leisure time. Details of application are as follows:

Theme

Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, literature, dancing, martial art, music, etc. Duration of the performance (including dancing, martial art, music) should be within 20 minutes.

Application and Submission Deadline

Participants should submit their work / electronic file (applicable to performance), with the application form to the Dean of Students' Office by 12:00noon on 30 January 2014. Results will be announced on 28 February 2014. All United College students are welcome to submit applications. Each student can only submit one work.

Award entries will be exhibited, or published on the publication of the College. Books on Chinese literature and classical art will be awarded. Members of Taskforce on Art and Culture will be the judging panel.

Result Announcement

28 February 2014

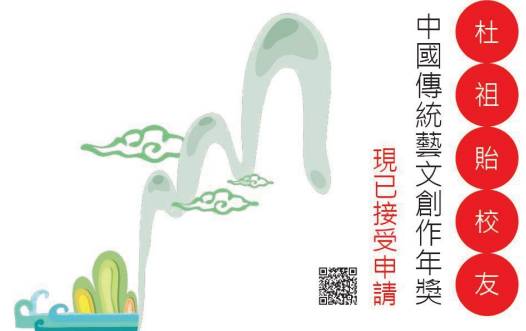
Prize Presentation

25 March 2014

Application

<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=24978>

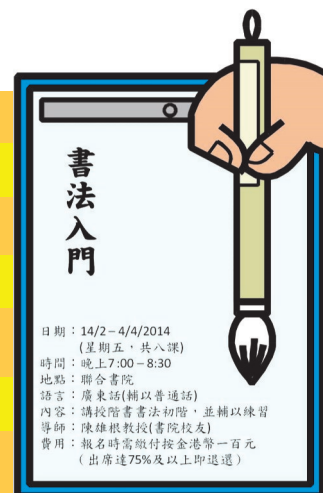
For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7455 / amyeeung@cuhk.edu.hk



Alumnus Cho-ye Award for Chinese Classical Art
Open for application:
截止日期 Deadline: 1200, 30.1.2014
查詢 Enquiry: 3943 7455 / amyeeung@cuhk.edu.hk

書法入門 Elementary Calligraphy

日期:	2014年2月14日至4月4日(逢星期五,共八課)
Date:	14 February - 4 April 2014 (Fridays, 8 sessions)
時間:	晚上7時至8時30分
Time:	7:00 pm - 8:30 pm
地點:	聯合書院
Venue:	United College
語言:	廣東話(輔以普通話)
Medium:	Cantonese (Supplement with Putonghua)
內容:	講授階書書法初階,並輔以練習
Content:	Introduction to calligraphy (Regular Script) with practice
導師:	本院校友陳雄根教授
Instructor:	Professor Chan Hung-kan, College alumnus
費用:	報名時需繳付按金港幣一百元(出席達75%及以上即退還)
Fee:	HKD\$100 deposit (refundable to participants with 75% attendance or above)
名額:	20
Quota:	
備註:	備有小量第一次上課時所需之文具,之後可根據老師的推薦自備筆墨紙張
Remark:	Prepare necessary stationery for the first class, and bring the material (paper, writing brush, ink) recommended by instructor starting from the second class.



歡迎本院同學及教職員參加。名額有限,先到先得。如欲參加,請登入 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=56325> 登記,並於登記後四十八小時內繳交按金。如有查詢,請致電 3943 7455 與本院楊頌妍女士聯絡。

All United College students and staff members are welcome. Registration is made on first-come-first-served basis. Interested parties, please register online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=56325>. To secure your seat, deposit should be settled within 48 hours after online registration. For details, please contact Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7455.

中國樂器班招生 Chinese Musical Instrument Class Open for Application

為推廣中國音樂文化和陶冶性情,書院將於2014年2月開辦三個中國樂器班,包括二胡、笛子和中阮班。導師分別為胡琴演奏家兼本院中樂顧問辛小玲女士、笛簫演奏家朱文昌先生和中阮演奏家崔燦女士。中國樂器班詳情如下:

To promote Chinese music on campus, the College will organise three Chinese musical instrument courses, including Er Hu, Di Zi and Ruan in the second term of 2013-2014. The course instructors are Ms Hsin Hsiao-ling, famous huqin virtuoso and College Adviser on Chinese Music; Mr Choo Boon-chong, renowned Di Zi virtuoso; and Ms Cui-can, Ruan performer. Details of the courses are as follows:

課程:	二胡班、笛子班、中阮班
Courses:	Er Hu, Di Zi and Zhong Ruan
日期:	2014年2月12日至2014年4月2日(共八堂,逢星期三)
Date:	*補課日期定於2013年4月9日(如有需要) 12 February - 2 April 2014 (Wednesday, eight lessons) *The make-up class will be held on 9 April 2014 (if needed)
時間:	晚上7時至8時30分
Time:	7:00 pm - 8:30 pm
地點:	書院校園
Venue:	College campus
對象:	聯合書院學生、教職員及校友
Participants:	United College students, staff and alumni
學費:	(學生)全期\$800,出席6堂或以上,可獲\$160資助
Fee:	(教職員/校友)全期\$1,120,不設退款 (UC Students) \$800; for attendance over six lessons, \$160 will be refunded (Staff / Alumni) \$1,120
名額:	每班十人(最少四人開班)
Quota:	Ten persons each course (At least four persons to form a class)
截止報名:	2014年1月21日(星期二)
Application Deadline:	Tuesday, 21 January 2014

課程現正開始接受報名,名額有限,先到先得。學生報名及繳費請到書院學生輔導處,教職員和校友報名請於書院網頁下載報名表格 <http://www.uc.cuhk.edu.hk>,並連同支票(抬頭為「香港中文大學」)郵寄至香港中文大學聯合書院學生輔導處(中國樂器班李先生收)。如有查詢,請致電 3943 1560 與本院李百鎰先生聯絡。

The courses are now open for applications on a first-come-first-served basis. For students, please register and pay the fee at the Dean of Students' Office counter. For staff and alumni, please download the application form at the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> and send the completed form, together with a cheque payable to "The Chinese University of Hong Kong" to Dean of Students' Office, United College, The Chinese University of Hong Kong (The Chinese Musical Instrument Courses, Mr Donald Lee). For enquiries, please contact Mr Donald P H Lee at 3943 1560.

創意學生活動獎勵計劃接受申請 Creative Student Activity Award Programme Now Opens for Application

書院為鼓勵同學籌辦具創意的活動，特設「創意學生活動獎」供本院同學或學生團體申請。計劃目的在於鼓勵學生或學生團體籌辦優質活動；提高學生及學生組織的積極性；及推動學生積極投入校園生活。

是項計劃現正公開接受申請。歡迎聯合書院學生會認可的學生團體或本院同學以個人或小組名義申請。申請表格及計劃書可於 2014 年 3 月 7 日（星期五），下午五時或以前向書院學生輔導處遞交。

得獎人或單位將獲得資助，作為籌辦該項活動的經費。開支實報實銷，得獎個人或團體須向書院呈交活動及財政報告。本計劃由聯合書院鄭棟材博士紀念基金資助，申請表格可於書院網頁下載，查詢請電 3943 1560 與書院學生輔導處李百鎰先生聯絡。

To encourage students to organise new or creative activities, the College has established the Creative Student Activity Award Programme since 2002. The aims of the Award are: (i) to increase the organisation of quality student activities on campus to benefit all College students; (ii) to foster the development of an active spirit amongst student organisations; and (iii) to motivate students to participate in and support College life.

The Programme for 2014 is now open for application. Students or student organisations registered with the United College Student Union are eligible to apply. Interested parties should submit the applications and activity proposals to the Dean of Students' Office on or before Friday, 7 March 2014, 5pm.

The winning student(s) or organisation(s) will be subsidised according to their programme proposals. Detailed activity and financial reports must be submitted to the College upon completion of the programme. This award programme is funded by the United College T C Cheng Memorial Fund. Application forms are available at the College website. For further information contact Mr Donald Lee at 3943 1560.

愛鄰「社」服務學習計劃 Love your Neighbour Service Learning Programme

愛鄰「社」服務學習計劃現正接受報名，服務對象為沙田、大埔及馬鞍山的弱勢社群。本計劃由本校校長沈祖堯教授及崇基學院神學院院長盧龍光教授擔任督導委員會聯席主席。詳情如下：

- 1) 由學生自行發起的服務學習項目
同學自行組成小組，提交建議書。資助金額每項目可高達港幣 25,000 元，申請者可同時申請其它資助。
- 2) 由學生發起、社會服務機構協助的服務學習項目
同學可在社會服務機構的協助下設計活動。本計劃透過社會服務機構分配所得資助，活動經費每項目可高達港幣 25,000 元。
- 3) 參與由社會服務機構提供的服務學習項目

同學可以此計劃中的服務學習經驗作為滿足聯合書院社會服務獎勵計劃的服務學習要求，唯同學必須事先徵得書院的同意證明。

所有本校全日制本科生及學生團體均可報名參加。報名及詳情請瀏覽愛鄰「社」網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/loveyn>。如有任何查詢，請致電 3943 5979 或電郵至 loveyn@cuhk.edu.hk 與葉小姐聯絡。

Love Your Neighbour Service Learning Programme is now open for registration. Service targets include underprivileged groups in Shatin, Taipo and Ma On Shan. The Co-Chair of Steering Committee are Professor Joseph J Y Sung, Vice-Chancellor and Reverend Professor Lo Lung-kwong, Director, Divinity School of Chung Chi College. The details are as follows:

- 1) Service-learning projects proposed by students
Students may form groups of 4 to 10 students and submit projects proposals. Each successful proposal will be granted a maximum funding of HK\$25,000. Students may apply for funding from other sources for the same proposed projects simultaneously.
- 2) Service-learning projects proposed by students with guidance from NGOs
A maximum funding of HK\$25,000 for each project will be provided through NGOs.
- 3) Service-learning projects offered by NGOs

The service-learning experience can further be awarded marks for students enrolling in Social Service Award Scheme of United College. In such case, prior approval record must be obtained from the College.

All full-time undergraduate students and student associations of CUHK are eligible to apply. For registration and details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/loveyn>. For enquiries, please contact Ms Yip at 3943 5979 or email to loveyn@cuhk.edu.hk.



宿生會及走讀生舍堂新莊

Newly-elected Office-Bearers of Hostel Residents' Associations and Non-Residential Halls

本院四所學生宿舍的新一屆宿生會已於2014年1月份順利上莊，成員名單如下：

The Resident Students' Associations for four hostels have been elected. Their inaugurations took place in January 2014. The names of the office-bearers are:

湯若望宿舍—紫外湯

會長	：	張天麒	(工程學一)
副會長	：	丘穎思	(食品及營養學一)
財政	：	陳卓熙	(工程學一)
文書	：	文楚嵐	(護理學一)
福利	：	張瑋恩	(工商管理學士綜合課程一)
福利	：	吳梓謙	(心理一)
學術	：	甄清妍	(護理學一)
學術	：	洪榮銓	(建築一)
群育	：	劉瑞芬	(文化管理一)
群育	：	陳昊延	(醫學一)
宣傳	：	李映彤	(護理學一)
宣傳	：	譚善康	(護理學一)
總務	：	林淦全	(物理一)
總務	：	曾梓詠	(護理學一)

伯利衛宿舍—伯努匯

會長	：	陳卓賢	(經濟一)
副會長	：	黎靜文	(公共衛生一)
財政	：	梁凱琪	(護理學二)
秘書	：	鄭躍琪	(醫學一)
出版	：	石致宇	(理學一)
福利	：	史穎然	(歷史一)
學術	：	蕭子聰	(文化研究一)
群育	：	黃俊賢	(工程學一)
宣傳	：	鄭穎熙	(電子工程學二)
總務	：	陳雋聰	(工程學一)

恒生樓—千里恒

會長	：	馬照溢	(工程學一)
副會長	：	史朗葶	(工程學一)
財政	：	吳旼軒	(醫學一)
秘書	：	梁嘉蕙	(宗教研究一)
宣傳	：	林佩瑩	(醫學一)
宣傳	：	張鈞浩	(保險、財務與精算學/計量一)
出版	：	鄭雅彤	(歷史一)
出版	：	郭卓謙	(工程學一)
福利	：	姚卓玲	(英文一)
福利	：	伍嘉穎	(護理學二)
群育	：	潘朗曦	(工程學一)
群育	：	王鎧義	(護理學一)
總務	：	梁浩賢	(生物醫學工程一)

陳震夏宿舍—陳意綿綿

主席	：	余卓諺	(工程學一)
副主席	：	黃靄兒	(社會科學一)
文書	：	黃智康	(工程學一)
財政	：	謝曉捷	(工商管理學士綜合課程一)
學術	：	王普彥	(醫學一)
群育	：	蔡昀希	(工商管理學士綜合課程一)
群育	：	黃鐘慧	(酒店及旅遊管理學一)
宣傳	：	劉哲霖	(工程學一)
宣傳	：	葉偉倫	(統計二)
福利	：	駱偉昌	(工商管理學士綜合課程二)
福利	：	郭苡澄	(會計二)
出版	：	鍾舒婷	(歷史二)
出版	：	賴穎欣	(護理學一)
總務	：	關梓軒	(工程學一)

Adam Schall Residence – Ultra Adam

Chairman	：	Cheung Tin Ki	(BERG1)
Vice-Chairperson	：	Yau Wing Sze	(FNCS1)
Treasurer	：	Chan Cheuk Hei	(BERG1)
Secretary	：	Man Chor Nam	(NURS1)
Welfare Officer	：	Cheung Wai Yan	(IBBA1)
Welfare Officer	：	Ng Chi Him	(PSYC1)
Academic Affairs Officer	：	Yan Ching In	(NURS1)
Academic Affairs Officer	：	Hung Wing Chuen	(ARCH1)
Recreation Officer	：	Lau Sui Fan	(CUMT1)
Recreation Officer	：	Chan Ho Yin	(MEDU1)
Promotion Officer	：	Lee Ying Tung	(NURS1)
Promotion Officer	：	Tam Sin Hong	(NURS1)
General Affairs Officer	：	Lam Kam Chuen	(PHYS1)
General Affairs Officer	：	Tsang Tsz Wing	(NURS)

Bethlehem Hall – Bethlehem

Chairman	：	Chan Cheuk Yin	(ECON1)
Vice-Chairperson	：	Loy Xin Wern	(PHPC1)
Treasurer	：	Leung Hoi Ki	(NURS2)
Secretary	：	Cheng Yeuk Ki	(MEDU1)
Publication Officer	：	Seak Chi U	(BSCI1)
Welfare Officer	：	See Wing Yin	(HIST1)
Academic Affairs Officer	：	Shiu Tsz Chung	(CULS1)
Recreation Officer	：	Wong Chun Yin	(BERG1)
Promotion Officer	：	Cheng Ho Hei	(ELEG2)
General Affairs Officer	：	Chan Chun Chung	(BERG1)

Hang Seng Hall – Walking Hangs

Chairman	：	Ma Hei Yat	(IERG1)
Vice-Chairperson	：	Se Long Ting	(BERG1)
Treasurer	：	Ng Man Hin	(MEDU1)
Secretary	：	Leung Ka Wai	(RELS1)
Promotion Officer	：	Lam Pui Ying	(MEDU1)
Promotion Officer	：	Cheung Kwan Ho	(BBBA1)
Publication Officer	：	Cheng Nga Tung	(HIST1)
Publication Officer	：	Kwok Cheuk Him	(IERG1)
Welfare Officer	：	Yiu Cheuk Ling	(ENGE1)
Welfare Officer	：	Ng Ka Wing	(NURS2)
Recreation Officer	：	Poon Long Hei	(BERG1)
Recreation Officer	：	Wong Hoi Hei	(NURS1)
General Affairs Officer	：	Leung Ho Yin	(BSCI1)

Chan Chun Ha Hostel – Chandyfloss

Chairman	：	Yu Cheuk Yin	(BERG1)
Vice-Chairperson	：	Wong Oi Yi	(BSSC1)
Secretary	：	Wong Chi Hong	(BERG1)
Treasurer	：	Tse Hiu Chit	(IBBA1)
Academic Affairs Officer	：	Wong Po Yin	(MEDU1)
Recreation Officer	：	Choi Wan Hei	(BSCI1)
Recreation Officer	：	Wong Chung Wai	(HTMG1)
Promotion Officer	：	Lau Chek Lam	(BERG1)
Promotion Officer	：	Ip Wai Lun	(STAT2)
Welfare Officer	：	Lok Wai Cheong	(IBBA2)
Welfare Officer	：	Kwok Yee Ching	(PACC2)
Publication Officer	：	Chung Shu Ting	(HIST2)
Publication Officer	：	Lai Wing Yan	(NURS1)
General Affairs Officer	：	Kwan Tsz Hin	(BERG1)

本院兩所走讀生舍堂新一屆的幹事會已於 2014 年 1 月份順利上莊，成員名單如下：

The new cabinets for the two Non-residential Halls have been elected. Their inaugurations took place in January 2014. The name of the office-bearers are:

百全堂一日全耀

會長	:	伍泳龍	(計量金融學一)
內務副會長	:	廖加諾	(工程學一)
外務副會長	:	陳芷君	(新聞與傳播一)
文書	:	李詩敏	(英文一)
財政	:	莊凱婷	(翻譯一)
群育	:	丁凱兒	(護理學一)
康樂	:	黃頌平	(護理學一)
康樂	:	彭葦晴	(英文一)
宣傳	:	陳溢進	(生物醫學工程一)
宣傳	:	鄭家樑	(工程學一)
宣傳	:	林祉均	(會計一)
宣傳	:	劉莉	(新聞與傳播一)
市拓	:	郭晉穎	(保險、財務與精算學/計量一)
總務	:	胡安棋	(工商管理學士綜合課程一)

Pak Chuen Hall – Shine All Day

Chairman	:	Ng Wing Lung	(QFRM1)
Internal Vice-Chairperson	:	Liu Ka Lok	(BERG1)
External Vice-Chairperson	:	Chan Tsz Kwan	(COMM1)
Secretary	:	Li Sze Man	(ENGE1)
Treasurer	:	Chong Hoi Ting	(TRAN1)
Recreation Officer	:	Ting Hoi Yee	(NURS1)
Recreation Officer	:	Wong Chung Ping	(NURS1)
Recreation Officer	:	Pang Wai Ching	(ENGE1)
Promotion Officer	:	Chan Yat Chun	(BSCI1)
Promotion Officer	:	Cheng Ka Leung	(BERG1)
Promotion Officer	:	Lam Tsz Kwan	(PACC1)
Promotion Officer	:	Lau Lee	(COMM1)
Marketing Officer	:	Kwok Chun Wing	(BBBA1)
General Affairs Officer	:	Woo Angel	(IBBA1)

秉芬堂一芬火輪

會長	:	馮兆芪	(工程學一)
內務副會長	:	李欣淇	(會計一)
外務副會長	:	蘇安怡	(生物醫學工程一)
文書	:	廖寶珍	(地理與資源管理一)
財政	:	黎逸遙	(會計一)
聯絡	:	陳嘉琪	(護理學一)
宣傳	:	黃煒豪	(工程學一)
宣傳	:	鄭寶章	(護理學一)
康樂	:	張國文	(生物醫學工程一)
群育	:	潘駿豐	(工程學一)
出版	:	勞曦彤	(生物醫學工程一)
出版	:	黃奕琳	(公共衛生一)
福利	:	章景怡	(生物醫學工程一)
物管	:	張芷澄	(工程學一)

Ping Fan Hall – FanRoller

Chairman	:	Fung Siu Ki	(BERG1)
Internal Vice-Chairperson	:	Lee Yan Ki	(PACC1)
External Vice-Chairperson	:	So On Yi	(BSCI1)
Secretary	:	Liu Po Chun	(GRMD1)
Treasurer	:	Lai Yat Yiu	(PACC1)
Public Relations Officer	:	Chan Ka Ki	(NURS1)
Promotion Officer	:	Wong Wai Ho	(BERG1)
Promotion Officer	:	Cheung Po Tay	(NURS1)
Recreation Officer	:	Cheung Kwok Man	(BSCI1)
Recreation Officer	:	Poon Chun Fung	(BERG1)
Publication Officer	:	Lo Hei Tung	(BSCI1)
Publication Officer	:	Wong Yik Lam	(PHPC1)
Welfare Officer	:	Cheung King Yee	(BSCI1)
Stock Controlling Officer	:	Cheung Chi Ching	(BERG1)

本院學生推社區藝術

College Student Promotes Community Art

本院學生朱卓盈同學(新傳/三)與一班同學最近舉行名為「Art Like」一系列藝術活動。「Art Like」是新傳主修科的一份實習功課，名為點子創作，是以社會運動為主題。經過討論後，他們決定以藝術為主題，在旺角街頭分批貼了空白海報，並綁上一枝筆，讓途人任意繪畫；又挑選了六首新詩，讓同學在港鐵上朗讀；更邀請了樂手利用不同物料作街頭音樂表演。他們希望可以表達只要肯欣賞和參與，每個地方都可以是藝術館的訊息。

College student, Miss Chu Cheuk-ying (COMM/3) and her classmates organised a series of art activities called "Art Like" recently. Art Like is a practical pinpoint assignment from one of the major courses of the School of Communications, aiming to focus on social movements in the city. After several discussions, the group decided to take "Art" as their theme, and promoted it by posting blank posters in the streets of Mongkok, encouraging passers-by to draw something with the pen provided; by reading modern poems on the MTR; and by inviting musicians to make music with various materials in the open area. Through these activities, Miss Chu and her groupmates hope to bring out the message that, as long as we are willing to appreciate and participate, art can be everywhere.

第十二屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽結果公佈

Result of the 12th Dr Sarah Liao Cup — Energy Wise Award Scheme

第十二屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽由 2013 年 3 至 4 月及 9 至 11 月於四間宿舍進行慳電及慳水比賽，本年度由陳震夏宿舍奪得冠軍。書院將於 2014 年的書院聚會中頒發獎項。

The 12th Dr Sarah Liao Cup - Energy Wise Award Scheme was held during March to April and September to November 2013. Electricity Saving Competition and Water Saving Competition were held in the four hostels. The championship of this year went to Chan Chun Ha Hall. Dr Sarah Liao Cup will be presented during a College Assembly in 2014.